

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
Имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-
методической работе

С.Н. Титов
«24» мая 2022 г.

СТИЛИСТИКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)

Программа учебной дисциплины Предметно-методического модуля по
профилю «Китайский язык»

основной профессиональной образовательной программы высшего
образования – программы бакалавриата по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилими подготовки)

направленность (профиль) образовательной программы
«Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык»
(очная форма обучения)

Составитель: Алхасов А.Я.,
кандидат философских наук, доцент
кафедры иностранных языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных
языков, протокол от «26» мая 2022 г. № 6

Ульяновск, 2022

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Стилистика (китайский (второй) язык)» относится к дисциплинам обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) Предметно-методического модуля по профилю "Английский язык" учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках школьного курса «Литература» или соответствующих дисциплин среднего профессионального образования, а также ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-9 семестрах: Практика устной и письменной речи (английский (второй) язык), Литература стран изучаемого языка (английский (второй) язык), Педагогика, Философия.

Результаты изучения дисциплины являются основой для изучения дисциплин и прохождения практик: Коммуникативный практикум (английский (второй) язык).

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Стилистика (китайский (второй) язык)» является формирование навыка комплексного анализа художественного текста как целостного, законченного, самостоятельного художественного произведения.

Задачами освоения дисциплины являются:

- формировать у обучающихся умение различать особенности речи в разных сферах функционирования языка и в различных речевых ситуациях
- учить сознательно отбирать стилистические средства для полноценной передачи соответствующей информации
- учить обучающихся сознательно подходить к художественному тексту как к целому, рассматривая его в единстве формы и содержания
- систематизировать знания о лингвистической природе стилистических средств, анализ и описание характерных черт функциональных стилей современного немецкого языка
- развивать способность читать произведения с глубоким проникновением в текст

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Стилистика (английский (второй) язык)» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы достижения дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)			
	ее в	знает	умеет	владеет
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). УК-4.1. Владеет				
			OP-1	

<p>системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.</p>			<p>приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</p>
<p>УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.</p>		<p>ОР-2 реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском и иностранном(ых) языках;</p>	
<p>УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.</p>		<p>ОР-3 осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языках, в том числе в цифровой среде;</p>	<p>ОР-4 языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языках.</p>
<p>ПК -10 «Способен использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и</p>			

<p>закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»</p> <p>ПК-10.1. Владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач</p> <p>ПК-10.2. Выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального</p>			<p>OP-5</p> <ul style="list-style-type: none"> - системой речевых средств, используемых в разных сферах человеческого общения, в том числе профессионального; <p>OP-6</p> <p>выделять функциональные разновидности изучаемого иностранного языка;</p>
--	--	--	--

2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации	
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоятельная работа, час			
	Трудоемк.	Зач. ед.							
10	2	72	-	32	-	40	Zачёт		
Итого:	2	72	-	32	-	40			

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения

	Лекционные занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
10 семестр				
1. Основные функции языка и речи. Понятие функционального стиля.	-	2	-	4
2. Категории тропов и фигур речи.	-	2	-	6
3. Стилистические приемы и средства выразительности фонетического уровня.	-	4	-	6
4. Стилистическое функционирование грамматических морфологических категорий.	-	6	-	6
5. Лексические стилистические средства.	-	6	-	6
6. Синтаксические стилистические средства.	-	6	-	6
7. Функционально-стилевая дифференциация английского языка.	-	6	-	6
Всего по дисциплине:	-	32	-	40

3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины
Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

1. Основные функции языка и речи. Понятие функционального стиля.

Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Лексикология, лингвостилистика, литературоведческая стилистика.

Стилистика декодирования, теория информации, интерпретация текста. Языковая система и индивидуальная речь. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова. Теория уровней языка, межуровневые связи.

Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макро-контекст. Лексический контекст. Стилистический контекст. Стилистический контекст.

Микро - и макро-стилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста.

Изобразительные и выразительные средства языка и стилистические приемы. Фигуры речи. Письменный и устный варианты литературного языка. Характерные признаки, взаимодействия, системность.

Функциональные стили современного английского языка

Понятие регистра и подъязыка. Классификация стилей и виды стилистических значений. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка. Стиль официальных документов и его разновидности. Ведущие и второстепенные признаки его подстилей.

Стиль научной прозы и его разновидности. Проблемы научной терминологии.

Газетный стиль и его особенности.

Разговорный стиль.

Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика.

Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Интерактивная форма: учебная дискуссия

2. Категории тропов и фигур речи.

Изобразительные и выразительные средства языка и стилистические приемы. Фигуры речи. Слово и его значение. Денотативное и коннотативное значение. Эмоциональная, экспрессивная, стилистическая составляющие коннотации. Их совмещение. Узуальное и окказиональное значение слова. Понятие наглядности и образности. Слово и образ. Взаимодействие прямых и обратных значений слов. Тропы.

Интерактивная форма: работа в парах

3. Стилистические приемы и средства выразительности фонетического уровня.

Аллитерация. Звукоподражание. Ассонанс. Рифма. Ритм.

Интерактивная форма: учебная дискуссия

4. Стилистическое функционирование грамматических морфологических категорий.

Графические стилистические средства

Взаимодействие звучания и графики. Графон. Пунктуация. Заглавная, буква. Особенности шрифта. Графическая образность.

Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.

Интерактивная форма: работа в парах

5. Лексические стилистические средства.

Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.

Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры. Олицетворение.

Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия. Ирония

Антономазия и ее разновидности.

Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов.

Полуутмеченные структуры.

Оксюморон. Типы оксюморона.

Сравнение. Традиционные и индивидуальные отличия сравнения от метафоры.

Гипербола. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии.

Лексический повтор. Синонимический и частичный повтор. Семантический повтор.

Стилистические функции фразеологических единиц. Фразеологическая зевгма.

Аллюзии. Эпиграммы. Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат

Интерактивная форма: учебная дискуссия

6. Синтаксические стилистические средства.

Необычное размещение элементов предложения. Инверсия и ее виды. Обособление и его виды.

Виды синтаксических повторов. Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм. Хиазм. Подхват. Кольцевой повтор. Анафора. Эпифора. Асиндeton. Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы.

Синтаксис большого контекста. План рассказчика и план персонажа /монолог, диалог, несобственно-прямая речь.

Интерактивная форма: работа с Интернет-источниками.

7. Функционально-стилевая дифференциация английского языка.

Точка зрения как проблема композиции. Понятие "архитектоника речи". Абзац и сверхфразовое единство. Архитектоническая функция стилистических средств. Антитеза. Градация. Ретардация. Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемизмы.

Целостность и упорядоченность текста. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.

Интерактивная форма: учебная дискуссия

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательно, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляющую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену. Она предусматривает, как правило, разработку рефератов, написание докладов, выполнение творческих, индивидуальных заданий в соответствии с учебной программой (тематическим планом изучения дисциплины). Тема для такого выступления может быть предложена преподавателем или избрана самим студентом, но материал выступления не должен дублировать лекционный материал. Реферативный материал служит дополнительной информацией для работы на практических занятиях. Основная цель данного вида работы состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом. Для полноты усвоения тем, вынесенных в практические занятия, требуется работа с первоисточниками. Курс предусматривает самостоятельную работу студентов со специальной литературой. Следует отметить, что самостоятельная работа студентов результативна лишь тогда, когда она выполняется систематически, планомерно и целенаправленно.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в таких формах: 1) чтение и комплексный анализ художественных текстов по примерной схеме; 2) самостоятельно формулировать собственное мнение о прочитанном тексте из художественной литературы; 3) выполнить задания после прочтения текста: составить ситуацию, тему, написать сочинение.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- выучить активные слова и выражения по теме;
- прочитать рассказ, художественное произведение, стихотворение,
- подготовить ответы на вопросы,
- высказывать мнение по прочитанному, логически выстраивать собственные рассуждения;
- подготовить пересказ и комментарий текста.

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости
обучающихся по дисциплине***
Примерные задания для аудиторной работы

1. Знакомство с текстовым материалом: чтение аутентичного художественного текста / отрывка из художественного текста;
2. Перевод на русский язык текста / абзаца / отрывка из текста;
3. Пересказ художественного текста на основе заданной речевой ситуации;
4. Анализ, интерпретация и оценка прочитанного текста во время группового обсуждения;
5. Подготовка к монологическому высказыванию (анализу текста);
6. Монологическое высказывание (анализ текста) по проблематике прочитанного

Вопросы для самостоятельного изучения обучающимися (темы мини-выступлений)

1. Чтение художественного произведения по индивидуальному выбору.
2. Выписать незнакомые слова из произведения.
3. Выучить слова, выписанные из прочитанного произведения с целью их дальнейшего использования.

Примерная тематика рефератов:

1. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.
2. Стилистика текста.
3. Экспрессивные средства на морфологическом уровне (на примере произведения английского автора)
4. Стилистическая классификация английского словаря

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

1. Jiang Liping Standart Course HSK 1,2,3; Beijing Language and University Press ;2020.

Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволяют выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо использовать как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, тесты по теоретическим вопросам дисциплины, защита практических работ и т.п. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	Оценочные средства для текущей аттестации OC-1 Анализ художественного текста OC-2 Мини-выступление OC-3 Реферат	OP-1 Владеет приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; OP-2 Умеет реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском и иностранном(ых) языках;
	Оценочные средства для промежуточной аттестации зачет (экзамен) OC-4 Зачет в форме комплексного анализа художественного текста	OP-3 Способен осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языках, в том числе в цифровой среде; OP-4 Владеет языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языках. OP-5 владеет системой речевых средств, используемых в разных сферах человеческого общения, в том числе профессионального; OP-6 Может выделять функциональные разновидности изучаемого иностранного языка; готовностью к конструктивному диалогу и активному взаимодействию при решении учебно-познавательных задач;

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Стилистика (английский (второй) язык).

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости

обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-4 Зачет в форме комплексного анализа художественного текста

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ЗАЧЕТА

1. Предмет, содержание и задачи лексикологии.
2. Лексикология китайского языка. Общие сведения.
3. Основные характеристики китайского слова.
4. Лексико-грамматические особенности китайского языка.
5. Словообразование и словосложение в китайском языке.
6. Словообразование в китайском языке. Полуаффиксация.
7. Словообразование в китайском языке. Аффиксация.
8. Редупликация слов в китайском языке.
9. Контракция лексических единиц в китайском языке.
10. Транспозиция в китайском языке. Общая характеристика.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
10 семестр	Разбалловка по видам работ	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	16 баллов max	168 баллов max	200 баллов

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 10 семестра

Баллы (2 ЗЕ)	
«зачтено»	более 100
«не засчитано»	100 и менее

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от обучающихся активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Подготовка к практическим занятиям.

При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале практического занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение

работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование со студентом.

Результаты выполнения практических зданий оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Планы практических занятий

Практическое занятие № 1. Основные проблемы стилистики

Цель работы: изучить предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Прочитать материал по теме
2. Подготовить список вопросов

Содержание работы:

1. Работа по усвоению базовых понятий и терминов, стилистических особенностей и их функций.
2. Работа с текстом.

Форма представления отчета:

Тест по теме.

Практическое занятие № 2-3. Фоностилистика.

Цель работы: изучить особенности фоностилистики. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Прочитать материал по теме
2. Подготовить список вопросов

Содержание работы:

1. Работа по усвоению базовых понятий и терминов, стилистических особенностей и их функций.
2. Работа с текстом. Анализ художественного текста

Форма представления отчета:

Анализ отрывка

Практическое занятие №4-5. Экспрессивные средства художественного текста на графическом уровне

Цель работы: научиться анализировать текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Найти определения понятий Капитализация и пунктуация. Графон.
2. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение понятий Капитализация и пунктуация. Графон
2. Поиск данных приемов в тексте
3. Анализ рифмы и ритма в стихотворениях

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие №6-8. Стилистические приемы лексического уровня (Тропы).

Цель работы: научиться анализировать текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Найти определения понятий метафора. Олицетворение. Метонимия. Антономазия. Эпитет.
2. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение понятий метафора. Олицетворение. Метонимия. Антономазия. Эпитет.
2. Поиск данных тропов в тексте

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие №9-11. Стилистические приемы лексического уровня (Тропы).

Цель работы: научиться анализировать текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение понятий.
2. Поиск в тексте следующих тропов: метафора, олицетворение, метонимия, антономазия, эпитет.

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие №12-13 Ирония.

Цель работы: научиться анализировать текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Найти определения понятий Ирония. Каламбур, зевгма, оксюморон, гипербола.
2. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение понятий Ирония. Каламбур, зевгма, оксюморон, гипербола.
2. Поиск данных фигур в тексте

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие №14. Структура аргументации собственного мнения

Цель работы: научиться выражать свое мнение по произведению

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Повторить схему анализа произведений
2. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Повторение схемы анализа художественного произведения
2. Введение речевых клише и их отработка
3. Находят свою аргументацию по произведению

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие № 15. Комплексный анализ художественного текста

Цель работы: научиться анализировать художественный текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение схемы анализа текста
2. Анализ текста

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

Практическое занятие № 16. Комплексный анализ художественного текста

Цель работы: научиться аргументировать свою точку зрения

Цель работы: научиться анализировать художественный текст

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Прочитать отрывок из произведения

Содержание работы:

1. Определение схемы анализа текста
2. Анализ текста

Форма представления отчета:

Анализ художественного произведения

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

1. Калинин, О. И. Курс лекций по стилистике китайского языка : учебное пособие / О. И. Калинин, Л. А. Радус. — Москва : ВКН, 2017. — 344 с. — ISBN 978-5-7873-1115-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: : <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=616252>
2. Китайский язык: иероглифика и лексика : учебное пособие / авт.-сост. Н. Н. Репнякова; Омский государственный педагогический университет. - Омск : ОмГПУ, 2018. - 134 с. : ил. - Библиogr. в кн. - ISBN 978-5-8268-1177-0.
URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=616252>

Дополнительная литература:

1. Дубкова, О. В. Теория и практика перевода иностранных текстов: восточные языки : учебное пособие : [16+] / О. В. Дубкова, С. С. Колышкина ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2017. – 175 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575374>
2. Васильева, М. А. Официально - деловой стиль китайского языка. Анализ различных аспектов : учебное пособие / М. А. Васильева. — Санкт-Петербург : КАРО, 2008. — 128 с. —

ISBN 978-5-9925-0069-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.
— URL: <https://e.lanbook.com/book/114350>